

# ENCYCLOPÉDIE MÉDIÉVALE ET LANGUES EUROPÉENNES

Réception et diffusion du  
*De proprietatibus rerum*  
de Barthélemy l'Anglais dans  
les langues vernaculaires

Textes réunis et édités  
par Joëlle Ducos



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2014

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

Joëlle DUCOS	
Une encyclopédie européenne à la fin du Moyen Âge . . . . .	7

### LA TRADUCTION DE JEAN CORBECHON : DES MANUSCRITS AUX IMPRIMÉS

Géraldine VEYSSEYRE	
Aux sources du <i>Livre des propriétés des choses</i> : quel(s) manuscrit(s) latin(s) Jean Corbechon a-t-il traduit(s) ? . . . . .	15
Françoise FERY-HUE	
Libraires et imprimeurs : les éditeurs de Jean Corbechon de 1480 à la fin du XVI <sup>e</sup> siècle . . . . .	47
Christine SILVI	
Jean Corbechon «revisité» : revoir, corriger et diffuser le <i>Propriétaire en français</i> dans les incunables et les post-incunables . . . . .	89
Baudouin VAN DEN ABEELE	
Illustrer le <i>Livre des propriétés des choses</i> de Jean Corbechon : quelques accents particuliers . . . . .	125

TRADUCTIONS ET RÉCEPTION  
DU *DE PROPRIETATIBUS RERUM*  
DANS LES LANGUES EUROPÉENNES

Brent A. PITTS Les « <i>isles devers le northwest</i> » dans le <i>Livre des regions</i> de Barthélemy l'Anglais . . . . .	167
Saskia BOGAART <i>Van den proprieteyten der dinghen</i> : la traduction néerlandaise imprimée du <i>De proprietatibus rerum</i> et ses exemplaires . . . . .	191
Peter RICKETTS Le <i>De proprietatibus</i> et l' <i>Elucidari</i> occitan : le cas du livre XVII . . . . .	223
Rosa CASAPULLO Le <i>Trattato di scienza universal</i> de Vivaldo Belcalzer et la tradition du <i>De proprietatibus rerum</i> . . . . .	235
Elmar EGGERT Les traductions en espagnol du <i>De proprietatibus rerum</i> de Bartholomaeus Anglicus . . . . .	259
Antonia RÍSQUEZ La presencia del <i>Liber de proprietatibus rerum</i> de Bartolomé Ánglico en la <i>Clavis sapientiae</i> de Lope de Barrientos . . . . .	283
Bernard RIBÉMONT Jean Corbechon l'international . . . . .	299
LISTE DES MANUSCRITS CITÉS . . . . .	311
LISTE DES ÉDITIONS ANCIENNES CITÉES DES TRADUCTIONS DE BARTHÉLEMY L'ANGLAIS . . .	315